Basic Odd Fellow Terms
in English, Swedish & Finnish

Lodge Officers (Brothers)

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Officer	*Elected or appointed officer*	Ämbetsman	Ämbetsman	Virkamies
Noble Grand	*Presiding officer of a lodge*	Övermästare	Övermästare	Ylimestari
Vice Grand	*Deputy presiding officer of a lodge*	Undermästare	Undermästare	Alimestari
Recording Secretary		Protokollsekreterare	Protokollsekreterare	Kirjuri
Conductor	*Leads ceremonial work*	Ceremonimästare	Ceremonimästare	Menojenohjaaja
Chaplain		Kaplan	Kaplan	Kappalainen
Financial Secretary		Finanssekreterare	Finanssekreterare	Taloussihteeri
Treasurer		Skattmästare	Skattmästare	Varainhoitaja
Immediate Past Grand	*Has most recently presided over his lodge*	Tjänstgörande ExÖvermästare	Tjänstgörande ExÖvermästare	Toimiva exylimestari
Musician		Organist	Organist	Urkuri
Warden		Bevakande broder	Bevakande broder	Valvoja
Club Steward*	*Officer for Club activities*	Klubbmästare	Klubbmästare	Kerhomestari
Outside Guardian		Yttre vakt	Yttre vakt	Ulkovartija
Inside Guardian		Inre vakt	Inre vakt	Sisävartija
Right Supporter of the N. G.		ÖM:s höger medhjälpare	ÖM:s höger medhjälpare	Ylimestarin oikea avustaja
Left Supporter of the N. G.		ÖM:s vänster medhjälpare	ÖM:s vänster medhjälpare	Ylimestarin vasen avustaja
Right Supporter of the V.G.		UM:s höger medhjälpare	UM:s höger medhjälpare	Alimestarin oikea avustaja
Left Supporter of the V. G.		UM:s vänster medhjälpare	UM:s vänster medhjälpare	Alimestarin vasen avustaja
Right Scene Supporter		CM:s höger medhjälpare	CM:s höger medhjälpare	Menojenohjaajan oikea a~
Technical Scene Supporter*	*In charge of lighting, sound, etc.*	CM:s tekniska medhjälpare	CM:s tekniska medhjälpare	M~ tenkinen avustaja
Left Scene Supporter		CM:s vänster medhjälpare	CM:s vänster medhjälpare	M~ vasen avustaja
Lodge Physician*	*Only in Sweden, Finland and Poland*	Logeläkare	Logeläkare	Loosilääkäri
Deputy X	*Assumes office when regular officer is absent*	Ersättare för X	Ersättare för X	X:n sijainen
Representative to The Grand Lodge		Storrepresentant	Storrepresentant	Suuredustaja
Past Grand	*Has presided over his lodge*	ExÖvermästare	ExÖvermästare	Exylimestari
Past	*Former office holder*	Ex-	Ex-	Ex-
Encampment Steward*	*Member elected to liaise with local enc~*	Lägervärd	Lägerombud	Leiripaimen

Lodge Officers (Rebekahs)

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Officer	*Elected or appointed officer*	Ämbetsman	Ämbetsman	Virkamies
Noble Grand	*Presiding officer of a lodge*	Övermästare	Övermästare	Ylimestari
Vice Grand	*Deputy presiding officer of a lodge*	Undermästare	Undermästare	Alimestari
Recording Secretary		Protokollsekreterare	Protokollsekreterare	Kirjuri
Conductor	*Leads ceremonial work*	Ceremonimästare	Ceremonimästare	Menojenohjaaja
Chaplain		Kaplan	Kaplan	Kappalainen
Financial Secretary		Finanssekreterare	Finanssekreterare	Taloussihteeri
Treasurer		Skattmästare	Skattmästare	Varainhoitaja
Immediate Past Noble Grand	*Has most recently presided over her lodge*	Tjänstgörande ExÖvermästare	Tjänstgörande ExÖvermästare	Toimiva exylimestari
Musician		Organist	Organist	Urkuri
Warden		Bevakande syster	Bevakande syster	Valvova sisar
Club Steward*	*Officer for Club activities*	Klubbmästare	Klubbmästare	Kerhomestari
Outside Guardian		Yttre vakt	Yttre vakt	Ulkovartija
Inside Guardian		Inre vakt	Inre vakt	Sisävartija
Right Supporter of the N. G.		ÖM:s höger medhjälpare	ÖM:s höger medhjälpare	Ylimestarin oikea avustaja
Left Supporter of the N. G.		ÖM:s vänster medhjälpare	ÖM:s vänster medhjälpare	Ylimestarin vasen avustaja
Right Supporter of the V.G.		UM:s höger medhjälpare	UM:s höger medhjälpare	Alimestarin oikea avustaja
Left Supporter of the V. G.		UM:s vänster medhjälpare	UM:s vänster medhjälpare	Alimestarin vasen avustaja
Right Scene Supporter		CM:s höger medhjälpare	CM:s höger medhjälpare	Menojenohjaajan oikea a~
Left Scene Supporter		CM:s vänster medhjälpare	CM:s vänster medhjälpare	M~ vasen avustaja
Technical Scene Supporter*	*In charge of lighting, sound, etc.*	CM:s tekniska medhjälpare	CM:s tekniska medhjälpare	M~ tekninen avustaja
Lodge Physician*	*Only in Sweden, Finland and Poland*	Logeläkare	Logeläkare	Loosilääkäri
Deputy X	*Assumes office when regular officer is absent*	Ersättare för X	Ersättare för X	X:n sijainen
Representative to The Rebekah Assembly	*In Sweden, to the Grand Lodge*	Storrepresentant	Storrepresentant	Suuredustaja
Past Noble Grand	*Has presided over her lodge*	ExÖvermästare	ExÖvermästare	Exylimestari
Past	*Former office holder*	Ex-	Ex-	Ex-
Encampment Steward*	*Member elected to liaise with the local enc~*	Lägervärd	Lägerombud	Leiripaimen

Encampment Officers (Brothers)

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Officer	*Elected or appointed officer*	Ämbetsman	Ämbetsman	Virkamies
Chief Patriarch	*Presiding officer of an encampment*	Huvudpatriark	Huvudpatriark	Pääpatriarkka
Senior Warden	*Deputy presiding officer of an e~*	Förste bevakande	Förste bevakande	Ensimmäinen valvoja
High Priest		Överstepräst	Överstepräst	Ylipappi
Scribe		Protokollförare	Protokollförare	Leirikirjuri
Financial Scribe		Räkenskapsförare	Räkenskapsförare	Tilinpitäjä
Treasurer		Skattmästare	Skattmästare	Varainhoitaja
Junior Warden	*Leads ceremonial work in an e~*	Andre bevakande	Andre bevakande	Toinen valvoja
Guide	*Participates in ceremonial work*	Förare	Förare	Saattaja
Immediate Past Chief Patriarch	*Has most recently presided over his encampment*	Tjänstgörande ExHuvudpatriark	Tjänstgörande ExHuvudpatriark	Toimiva expääpatriarkka
Musician		Organist	Organist	Urkuri
Club Steward	*Officer for Club activities*	Klubbmästare	Klubbmästare	Kerhomestari
Outside Sentinel		Yttre förpost	Yttre förpost	Leirin ulkovartija
Inside Sentinel		Inre förpost	Inre förpost	Leirin sisävartija
First Watch		Förste lägervakt	Förste lägervakt	Ensimmäinen leirivartija
Second Watch		Andre lägervakt	Andre lägervakt	Toinen leirivartija
Third Watch		Tredje Lägervakt	Tredje Lägervakt	Kolmas leirivartija
Fourth Watch		Fjärde lägervakt	Fjärde lägervakt	Neljäs leirivartija
First Guard of the Tent		Förste tältvakt	Förste tältvakt	Ensimmäinen telttavartija
Second Guard of the Tent		Andre tältvakt	Andre tältvakt	Toinen telttavartija
NoEquiv	*In charge of lighting, sound, etc.*	Femte lägervakt	Femte lägervakt	Viides leirivartija
Deputy X	*Assumes office when regular officer is absent*	Ersättare för X	Ersättare för X	X:n sijainen
Representative to The Grand Lodge		Storrepresentant	Storrepresentant	Suuredustaja
Encampment Steward*	*Encampment member elected to liaise with his lodge*	Lägervärd	Lägerombud	Leiripaimen

Encampment Officers (Rebekahs)

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Officer	*Elected or appointed officer*	Ämbetsman	Ämbetsman	Virkamies
Chief Matriarch	*Presiding officer of an encampment*	Huvudmatriark	Huvudmatriark	Päämatriarkka
Senior Warden		Vice Huvudmatriark	Undermatriark	Alimatriarkka
High Priestess		Överstepräst	Överstepräst	Ylipappi
Scribe		Protokollförare	Protokollförare	Leirikirjuri
Financial Scribe		Räkenskapsförare	Räkenskapsförare	Tilinpitäjä
Treasurer		Skattmästare	Skattmästare	Varainhoitaja
Junior Warden		Lägermarskalk	Bevakande matriark	Valvova matriarkka
Guide		Bevakande matriark	Matriarkförare	Matriarkka saattaja
Immediate Past Chief Matriarch	*Has most recently presided over her encampment*	Tjänstgörande ExHuvudmatriark	Tjänstgörande ExHuvudmatriark	Toimiva expäämatriarkka
Musician		Organist	Organist	Urkuri
Club Steward	*Officer for Club activities*	Klubbmästare	Klubbmästare	Kerhomestari
Outside Sentinel		Yttre lägervakt	Matriark yttre vakt	Matriarkka ulkovartija
Inside Sentinel		Inre lägervakt	Matriark inre vakt	Matriarkka sisävartija
First Watch		Huvudmatriarks höger m~	Första tärna	Ensimmäinen avustaja
Second Watch		Huvudmatriarks vänster m~	Andra tärna	Toinen avustaja
Third Watch		Vice HM:s höger medhjälpare	Tredje tärna	Kolmas avustaja
Fourth Watch		Vice HM:s vänster medhjälpare	Fjärde tärna	Neljäs avustaja
First Guard of the Tent		Översteprästens höger m~	Första tärna	Ensimmäinen teltanvartija
Second Guard of the Tent		Översteprästens vänster m~	Andra tältvakt	Toinen teltanvartija
NoEquiv	*In charge of lighting, sound, etc.*	Lägermarskalks tekniska medhjälpare	Matriark teknisk medhjälpare	Matriarkka tekninen avustaja
Deputy X	*Assumes office when regular officer is absent*	Ersättare för X	Ersättare för X	
Club Steward*	*Officer for Club activities*	Klubbmästare	Klubbmästare	Kerhomestari
Representative to The Rebekah Assembly	*In Sweden, to the Grand Lodge*	Storrepresentant	Storrepresentant	Suuredustaja
Encampment Steward*	*Encampment member elected to liaise with her lodge*	Lägervärd	Lägerombud	Leiripaimen

Grand Lodge Officers and members

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Grand Lodge	*Supreme body in a jurisdiction*	Storlogen	Storlogen	Suurloosi
Grand Officer	*Elected or appointed officer of the GL*	Storämbetsman (STÄM)	Storämbetsman	Suurvirkamies
Grand Sire	*Outside Europe:* **Grand Master**	Storsire	Storsire	Suursire
Grand Master	*Term used in Europe*	Storsire	Storsire	Suursire
Deputy Grand Sire	*Officer directly under Grand Sire*	Vice Storsire	Vice Storsire	Valasuursire
Deputy Grand Master	*Europe:Deputy Grand Sire*	Vice Storsire	Vice Storsire	Valasuursire
Special Deputy Grand Sire	*Outside Europe:* **Spec. Dep. Grand Master**	Deputerad Storsire	Deputerad Storsire	Valtuutettu suursire
Grand Secretary		Storsekreterare	Storsekreterare	Suursihteeri
Grand Treasurer		Storskattmästare	Storskattmästare	Suurvarainhoitaja
Grand Marshal		Stormarskalk	Stormarskalk	Suurmarsalkka
Grand Conductor	*Assists the Grand Marshal*	NoEquiv	NoEquiv	NoEquiv
Grand Chaplain		Storkaplan	Storkaplan	Suurkappalainen
Grand Herald		Storhärold	NoEquiv	NoEquiv
Grand Guardian	*Appointed during GL meeting*	Storvakt	Storvakt	Suurvartija
Grand Color Bearer	*Carries the [national] flag; not in Europe*	NoEquiv	NoEquiv	NoEquiv
Grand Musician		Organist	Organist	Urkuri
Past Grand Master	*Has presided over a Grand Lodge*	ExStorsire	ExStorsire	Exsuursire
District Grand Sire	*In Europe:* *Officer in charge of a GL district*	Distriktsstorsire	Distriktsstorsire	Piirinsuursire
District Deputy Grand Master	*Elsewhere:* *Officer in charge of a GL district*	Distriktsstorsire	Distriktsstorsire	Piirinsuursire
District President	*Head of Rebekah district within a RA district*	Distriktspresident †	Distriktspresident	Piirin presidentti
Musician	*Appointed during GL meeting*	Organist	Organist	Urkuri
Representative to The Grand Lodge	*Member of the GL*	Storrepresentant	Storrepresentant	Suuredustaja
Past	*Former office holder*	Ex-	Ex-	Ex-
Member of a Grand Lodge (non-voting)	*Non-voting member (former representative)*	Storlogemedlem	Storlogemedlem	Suurloosijäsen

Rebekah Assembly Officers and members

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Rebekah Assembly	*Supreme Rebekah body in a jurisdiction*	Rebeckaråd †	Rebeckaråd	Rebekkaneuvosto
Rebekah Assembly Officer	*Elected or appointed officer of the RA*	Rådsämbetsman †	Rådsämbetsman	Rebekkaneuvoston virkamies
R~A~ President	*Head of an RA*	Rådspresident †	Rådspresident	Rebekkaneuvoston presidentti
R~A~ Vice President	*Deputy head of an RA*	Vice Rådspresident †	Rebeckarådets vice president	Rebekkaneuvoston varapresidentti
R~A~ Deputy President	*2nd deputy head of an RA*	NoEquiv	Deputerad rådspresident	Valtuutettu Rebekkaneuvoston Presidentti
Marshal (of the RA)		Rådsmarskalk †	Rådsmarskalk	R~marsalkka
Musician (of the RA)		Rådsorganist †	Rådsorganist	Rebekkaneuvoston urkuri
Secretary (of the RA)		Rådssekreterare †	Rådssekreterare	R~ sihteeri
Treasurer (of the RA)		Rådsskattmästare †	Rådsskattmästare	R~varainhoitaja
Inside Guardian (of the RA)		Rådsvakt †	Rådsvakt	Rebekkaneuvoston vartija
Chaplain (of the RA)		Rådskaplan †	Rådskaplan	R~ kappalainen
Past President (of the RA)		Ex-Rådspresident	Ex-Rådspresident	R~ expresidentti
Representative to the Rebekah Assembly	*From Rebekah lodge/encampment*	Rådsrepresentant †	Rådsrepresentant	Rebekkaneuvostoedustaja

Sovereign Grand Lodge Officers and members

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
The Sovereign Grand Lodge	*Supreme body of I.O.O.F*	Den Suveräna Storlogen	Den Suveräna Storlogen	Suvereeni Suurloosi
The Sovereign Grand Master	*Head of the S. G. L.*	Den Suveräna Stormästaren	D~ S~ Storsire	Suvereeni Suurmestari
The Sovereign Deputy Grand Master	*Succeeds Sovereign Grand Master*	D~ S~ Deputerade Storsire	D~ S~ Deputerade Storsire	S~Valtuutettu Suursire
Deputy Grand Master for Europe	*Deputy Grand Sire for Europe*	D~ S~ D Storsire~/Europa	D~ S~ D Storsire~/Europa	Valtuutettu Suursire /Euroopa
Sovereign Grand Messenger	*Corresponds to Grand Herold*	Den Suveräne Storhärolden	Den Suveräne Storhärolden	Suvereeni Suurtiedottaja
Sovereign Grand Secretary		Den Suveräne Storsekreteraren	Den Suveräne Storsekreteraren	S~ Suursihteeri
Sovereign Grand Treasurer		Den Suveräne Storskattmästaren	Den Suveräne Storskattmästaren	S~ Suurvarainhojtaja
Sovereign Grand Chaplain		Den Suveräne Storkaplanen	Den Suveräne Storkaplanen	S~ Suurkappalainen
Sovereign Grand Marshal		Den Suveräne Stormarskalken	Den Suveräne Stormarskalken	Suvereeni Suurmarsalkka
Sovereign Grand Conductor				
Sovereign Grand Musician		Den Suveräne Stormusikern	Den Suveräne Stormusikern	Suvereeni Suurmusiikko
Sovereign Grand Guardian		Den Suveräne Storvakten	Den Suveräne Storvakten	Suvereeni Suurvartija
Immediate Past S~ Grand Master	*Preceded the S~ Grand Master*	Den Tjg Ex-S~ Stormästaren	Den Tjg Ex-Suveräne Stormästaren	Toimiva Ex-S~ Suurmestari
Representative to The S~ Grand Lodge	*Member of the SGL*	Storrepresentant	Storrepresentant	Suuredustaja
Past	*Former office holder*	Ex-	Ex-	Ex-

General Odd Fellow Degrees and Terms

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Alarm	*Signal (knocking, buzzer) at the [outer] door*	signal (=knackning/ klappning/ringklocka)	signal (=knackning/klappning/ ringklocka)	Sisäänpääsymerkki
Allseeing Eye, the/God's	*Symbol of God's Providence*	allseende ögat, Det	allseende ögat, Det	Kaikkinäkevä silmä
Altar	*For ceremonial use*	Altare	altare	Alttari
Ancient Odd Fellow	*Former member (whose lodge has closed)*	Ancient Odd Fellow	Ancient Odd Fellow	Ancient Odd Fellow
Annual Pass Word	*Valid for visiting other jurisdictions*	Årets reselösen	Årets reselösen	Vuoden matkatunnus
Annual Travelling Pass Word	*Valid for visiting other jurisdictions*	Årets reselösen	Årets reselösen	Vuoden matkatunnus
Appointive Officer	*Officer not elected*	Utnämnd ämbetsman	Utnämnd ämbetsman	Nimitetty virkamies
Archives Officer	*Optional post*	Arkivarie		Arkistonhoitaja
Auditor	*Financial supervisor required by law*	Revisor	Revisor	Tilintarkastaja
Badge > Jewel	*Jewel of the Order; see Jewel*	Hederstecken (symbol eller bricka)		
Ball Ballot	*Candidate approval by ballot*	Ballotering	Ballotering	Palloäänestys
Balloting, secret	*Written or preprinted ballots*	Omröstning, sluten	Omröstning, sluten	Suljettu äänestys
Banquet	*Formal dinner for installations, degrees etc.*	Festmåltid	Festmåltid	Juhla-ateria
Being stricken from the rolls	*When a member is forced to leave the Order for non-payment of dues*	Utstrykning		Erotus
Board = Executive Committee	*Executive body for encampment*	Lägerkollegium	Lägerämbetsmannakår	Leirin virkamieskunta
Board = Executive Committee?	*Sw: During pandemic 2020-22*	Logekollegium	NoEquiv	NoEquiv
Board or Executive Committee	*Executive body of a lodge; all elected officers*	Ämbetsmannamöte		Virkamieskokous
Branch of the Order	*One of the two major OF groups: brothers, Rebekahs.*	Ordensgren	Ordensgren	Veljeskuntahaara
Candidate > Degree Candidate		Recipiend	Recipiend	Asteensaaja
Certificate of Resignation	*Issued when a member in good standing leaves the Order*	Protokollsutdrag (för gottstående medlem)	Protokollsutdrag	Pöytäkirjanote
Chaplain's Message	*Ethical/uplifting item on lodge agenda*	Kaplans punkt	Kaplans punkt	Kappalaisen esitys
Charter	*Issued by Grand Lodge or SGL*	Fribrev	Fribrev	Vapaakirje

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Charter Member	*Petitioning member when unit is chartered*	Petitionär	Petitionär	
Check Password	*N Amer: issued by Grand Patriark/Matriark*	Lösen	Lösen	Tunnussana
Collar, see Regalia	*Informal term for one's regalia/office*	krage (informal); regalie (formal)	Regalie	Regaali
Collective Ballot [for a degree]	*For all degree candidates simultaneously*	provballotering	provballotering	Koepalloäänestys
Commission	*Document or command deputizing member to perform sth*	Uppdrag		Tehtävä
Committee	*Types: Standing, appointed, extra or ad hoc*	Utskott	Utskott	Valiokunta
Committee on Aid	*For aid to members and their families*	Biståndsutskott	Understödsutskott	Avustusvaliokunta
Committee on Charity	*For charity outside the Order*	Välgörenhetsutskott	Understödsutskott	Avustusvaliokunta
Committee on Education	*For training officers, etc.*	Utbildningsutskott	Utbildningsutskott	Koulutusvaliokunta
Committee on Instruction	*For ethical instruction of lodge members*	Fördjupnings- och instruktionsutskott	Fördjupnings- och instruktionsutskott	Rituaalivaliokunta
Committee on Instruction	*For ethical instruction of encampment members*	Fördjupningsutskott	Instruktionsutskott	
Committee on Judiciary	*Committee for legal matters (GLE)*	Lagutskott	Lagutskott	Lakivaliokunta
Committee on Materials	*In Sw: for regalia, antependia, etc.*	Ekonomiutskott		
Committee on Membership	*In Sw: for recruitment, retention & development*	Tillväxt-, Medlemsvård- och Utvecklingsutskott		
Committee on Membership	*In Sw: for recruitment, retention & development*	TMU-utskottet	TMU-utskottet?	
Committee on Nominations		Nomineringsutskott	Valutskott	Vaalivalokunta
Committee on Nominations		Valutskott † > Nomineringsutskott	Valutskott	Vaalivalokunta
Committee on Ritualistic Work		Ritualutskott	Ritualutskott	Rituaalivaliokunta
Committee on the Minutes	*To approve Encampment minutes*	Justeringsutskott †		
Committee on Visiting	*To visit sick or ailing members*	Sjukutskott † > Kontaktutskott	Sjukutskott	Sairasvaliokunta
Committee on Visiting	*To visit sick or ailing members*	Kontaktutskott	Sjukutskott	Sairasvaliokunta

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Committee on Youth Activities	*For activities involving young people*	Ungdomsutskott	NoEquiv	NoEquiv
Conclave	*Joint open informal meeting between units or jurisdictions*	Öppen sammankomst*		Avoin kokous
Constitution and By-Laws	*For any level of OF*	Allmän lag för X	Allmän lag för X	X:n yleinen laki ja työjärjestys
Crook (Shepherd's ~)		Herdestav	Herdestav	Paimensauva
dark suit	*Normal dress code for European brothers*	Mörk kostym (MK)	mörk kostym	tumma puku
Dedicate	*To formally consecrate a hall for OF use*	Inviga	Inviga	Vihmikinen
Defunct	*The unit has ceased to function or lost its charter*	Upplöst		Lakkautettu
Degree Conferral	*Conferral of X Degree*	Reception i X:e grad	Reception i X:e grad	Asteenanto x aste
Degree of Wisdom = GLE degree	*For members of the GLE*	Vishetens grad, Europeisk storlogegrad	Vishetens grad, Europeisk storlogegrad	Viisauden aste, Euroopan suurloosiaste
Deputy [Grand Officer]	*An assistant [Grand Officer]*	Biträdande [STÄM]		Sijainen
Dispensation	*Exemption granted by higher authority*	Dispens		Vapautus
District	*Regional unit of GL*	Distrikt	Distrikt	Piiri
District Board	*District's Grand Representatives, chaired by DDSS*	Distriktsnämnd	Distriktsnämnd	Piirin hallitus
dormant	*A non-compliant, but still chartered unit*	Suspenderad		Keskeytetty
Dresscoat (= tails)	*Male dress for formal dinner*	Frack	Frack	Iltapuku
Election		Val	Val	Vaali
Encampment Association	*For forming a new encampment*	Lägerförening	Lägerförening	Leiriyhdytys
Encampment meeting (ambulatory ~ ~)*	*Regular enc meeting in city other than its formal seat*	Vandringsläger	Vandringsläger	Kiertävä leiri
European Grand Lodge Degree (Degree of Wisdom)	*For members of the GLE*	Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)	Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)	Euroopan suurloosiaste (Viisauden aste)
Exalt [to the Royal Purple Degree]	*Raise to 3rd degree in encampment*	Upphöja	Upphöja	Ylentää

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
F. H. & C. > Faith, Hope and Charity	*The English terms are used in Cuba*	T H B > Tro Hopp Barmhärtighet	T H B > Tro Hopp Barmhärtighet	U T L > Usko Toivo Laupeus
F. L. & T. > Friendship, Love and Truth	*The English terms are used in Cuba*	V K S > Vänskap Kärlek Sanning	V K S > Vänskap Kärlek Sanning	Y R T > Ystävyys Rakkaus Totuus
Faith, Hope and Charity	*The English terms are used in Cuba*	Tro Hopp Barmhärtighet	Tro Hopp Barmhärtighet	Usko, toivo, laupeus
Finance Committee		Drätselnämnden	Drätselnämnden	Rahatoimilautakunta
First Degree		Första graden = Vänskapens grad	Första logegraden = Vänskapens grad	Ensimmäinen loosiaste = Ystävyyden aste
First Degree	*In Europe*	Vänskapens grad = Första graden	Vänskapens grad =Första graden	Ystävyyden aste = Ensemmäinen loosiaste
First Rebekah Encampment Degree*	*In Europe*	Första rebeckalägergrad > Trons grad	Trons grad	Uskon aste
First Rebekah Encampment Degree*	*In Europe*	Trons grad = Första rebeckalägergrad	Trons grad	Uskon aske
forfeit	*Lose a right such as a Charter*	förverka [fribrevet]		menettää
Friendship, Love and Truth	*The English terms are used in Cuba*	Vänskap Kärlek Sanning	Vänskap Kärlek Sanning	Ystävyys Rakkaus Totuus
Gavel	*For conducting meetings*	Klubba	Klubba	Nuija
Golden Rule Degree		Gyllene regelns grad = Hoppets grad, Andra lägergrad	Gyllene regelns grad	Kultaisen säännön aste
good standing (member in ~)	*Not in arrears*	gottstående [medlem]	gottstående [medlem]	
Grand Archivist	*Optional post*	Ordens arkivist	Ordens arkivist	Veljeskunnan arkistonhoitaja
Grand Encampment	*Discontinued in Europe*	Storläger †	Storläger †	Suurleiri †
Grand Lodge Degree	*For any Grand Lodge*	Storlogegrad	Storlogegrad	Suurloosiaste
Grand Lodge of Europe	*Unit for all European Grand Lodges jointly*	Grand Lodge of Europe	Europeisk storloge = Grand Lodge of Europe	Euroopan suurloosi
Grip	*Known to all Odd Fellows*	Handgrepp		Käsiote
Handbook	*Manual for rules and regulations*	Handbok för …	Handbok för …	Käsikirja
Honorable Veteran	*Usually 50 yrs; in Finland 40*	Jubelveteran	Jubelveteran	Riemuveteraani
Honorable Veteran Jewel		Jubelveterantecken	Jubelveterantecken	Riemuveteraanimerkki
Honorable Veteran Matriarch	*Sw: 50 yrs as Matriarch*	Jubelmatriark	Jubelmatriark?	Riemuveteraanimatriarkka
Honorable Veteran Patriarch	*Sw: 50 yrs as Patriarch*	Jubelpatriark	Jubelpatriark?	Riemuveteraanipatriarkka
I.O.O.F.		I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Immediate	*E.g. the Immediate Past Grand*	Tjänstgörande	Tjänstgörande	Toimiva
In memoriam Ritual; Memorial Ritual	*For a newly deceased member*	Parentation	Parentation	Muistohetki
Independent Order of Odd Fellows		Independent Order of Odd Fellows	Independent Order of Odd Fellows	Riippumaton Odd Fellow Veljeskunta
Initiation	*For new member of lodge, junior lodge etc.*	Invigning		Vihmikinen
Initiatory Degree	*Conferred on a new member*	Invigningsgrad	Invigningsgrad	Perusaste
Installing Officer		Installator	Installator	Virkaanasettaja
Interfraternal Password	*For visiting e.g. Manchester Unity*	Interfraternal Password (= lösen)	Interfraternal Password (= lösen)	Veljeskuntien yhteinen salasana ?
Interfraternal Sign	*For visiting e.g. Manchester Unity*	Interfraternal Sign (= tecken)	Interfraternal Sign	Veljeskuntien yhteinen tunnus ?
Interfraternal Visiting Certificate	*For visiting e.g. Manchester Unity*	Officiellt certifikat = resekort	Resekort	Matkakortti
International Association of Rebekah Assemblies	*Previously: the Daughters of Rebekah*	International Association of Rebekah Assemblies	International Association of Rebekah Assemblies	
International Council	*SGL: for coordinating multiple (multi-)national jurisdictions*	International Council	International Council	
Interviewing Committee	*Ad hoc, for nominated potential member*	Undersökningsutskott	Undersökningsutskott	Tutkintavaliokunta
Jewel (of Office)	*Insignia of office*	Ämbetstecken	Ämbetstecken	Virkamerkki ?
Jewel	*Symbol of honor (former office,veteran, service)*	Hederstecken	Förtjänsttecken	Ansiomerkki
Jewel for Past [Noble] Grand	*Sw only: PNG for Rebekahs, PG for brothers*	Hederstecken för ExÖvermästare	NoEquiv	NoEquiv
Junior Lodge	*For young people*	Juniorloge †	Juniorloge†	
Jurisdiction	*Units under a higher authority (Grand Lodge)*	Jurisdiktion		
Linked Emblems, the	*Same as the Three Links Emblem*	tre länkarna; De	tre länkarna; De	Kolme lenkkiä
Linked Encampment*	*Like twinned towns; often between jurisdictions*	Vänläger	Vänläger	Ystävyysleiri
Linked Lodge*	*Like twinned towns; often between jurisdictions*	Vänloge	Vänloge	Ystävyysloosi

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Lodge Emblem*	*Official insignia of an individual Rebekah lodge*	Logeemblem	Logeemblem	Loositunnus ?
Lodge Hall	*Room where lodge etc meets*	Logesal		Loosisali
Meeting	*Regular formal meeting of a unit to conduct its business*	Sammanträde	Expeditionsmöte	Työkokous
Meeting with Reduced Agenda	*For e.g. brief summer meetings*	Expeditionssammanträde = Sommarsammanträde	Sommarmöte	Kesäkokous
Meeting with Reduced Agenda	*For paying bills, etc during summer*	Sommarsammanträde	Sommarmöte	Kesäkokous
Meeting, Special	*Extra meeting to discuss a single matter*	Extra sammanträde		Ylimääräinen kokous
Memorial Lodge	*For the year's deceased members*	Minnesloge	Minnesloge	Muistoloosi
Merit Jewel	*Awarded by a lodge*	Logens förtjänsttecken	Logens förtjänsttecken	Loosin ansiomerkki
NoEquiv	*Guide leading initiatory candidate*	ledsagande broder	ledsagande broder	Saataja (veli)
NoEquiv	*Guide leading initiatory candidate*	ledsagande syster	ledsagande syster	Saataja (sisar)
Nomination		Nominering	Nominering	Nimeäminen
Obligation	*Oath taken during Initiation, degrees*	Löfte	Löfte, ed	Lupaus, vala
Odd Fellows Academy	*For research on Odd Fellows matters*	Odd Fellow Akademien	Forskningsutskottet	Tutkimusvaliokunta
Odd Fellows Association	*For forming a new lodge*	Brödraförening	Logeförening	Loosiyhdytys
Odd Fellows Association	*For forming a new lodge*	Logeförening	Logeförening	Loosiyhdytys
Open Encampment	*Meeting open to the public*	Högtidsläger	Högtidsläger	Juhlaleiri
Open House = Social Meeting	*For e.g. potential new members*	Vänafton	Vänafton	Tulokasilta
Open Lodge	*Meeting open to the public*	Högtidsloge	Högtidsloge	Juhlaloosi
Pass Word, Password	*”Password" is more common*	Lösen	Lösen	Tunnussana
Patriarchal Degree		Första lägergrad > Patriarkgraden	Patriarkgraden	Patriarkka-aste
Patriarchal Degree		Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad	Patriarkgraden	Patriarkka-aste
Patriarchal Degree		Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad	Patriarkgraden	Patriarkka-aste
Patriarchal Degree		Trons grad > Patriarkgraden	Patriarkgraden	Patriarkka-aste
Quorum (have a ~)	*Minimum number to conduct unit's business*	beslutsmässigt [antal medlemmar]		Päätösvaltainen

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Rebecka Association	*For forming a new R~ lodge*	Rebeckaförening	Logeförening	Loosiyhdytys
Rebekah Assembly Degree	*Sw: absorbed into GL*	Rebeckarådsgrad	Rebeckarådsgrad	Rebekkaneuvostoaste
Rebekah Degree	*Sw: no longer given; see lodge degrees*	Rebeckagrad	Rebeckagrad	Rebekka-aste
Long gown	*Formal dress for a Rebekah = long gown*	Lång rebeckadräkt	Lång rebeckadräkt	Rebekkapuku pitkä
Rebekah dress, standard	*Standard dress for Rebekahs*	kort rebeckadräkt (-klänning)	kort rebeckadräkt	Rebekkapuku lyhyt
Reception	*Into an encampment*	Upptagning	Upptagning	Vastaanottaminen
Recess	*Short pause in a unit's session*	Paus		Tauko
Recess	*Period between regular sessions of a unit (e.g. GL)*	Uppehåll [mellan e.g. Storlogemöten]?		Tauko
Regalia	*Sign of office*	Ämbetsregalie	Ämbetsregalie	Virkaregaali
Regalia för Past Officer	*For past service in elective office*	Hedersregalie	Hedersregalie	Exregaali
Reinstatement	*Into an Odd Fellow organization*	Återinträde	Återinträde	Uudelleen liittyminen
Resolution	*Proposal that, if accepted, has force during that term*	Resolution		
Royal Purple Degree		Kungspurpurgraden = Tredje lägergrad, Barmhärtighetens grad	Kungspurpurgraden	Kuninkaan purppura-aste
Sash	*Regalia for supporters*	Bandolär	Bandolär	Bandolaari
Second Degree		Andra graden = Kärlekens grad	Andra graden = Kärlekens grad	Toinen loosiaste = Rakkauden aste
Second Degree	*In Europe*	Kärlekens grad	Kärlekens grad	Rakkauden aste
Second Rebekah Encampment Degree*	*In Europe*	Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad	Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad	Toivon aste
Second Rebekah Encampment Degree*	*In Europe*	Hoppets grad = Andra rebeckalägergrad	Hoppets grad > Andra rebeckalägergrad	Toivon aste
Secret Balloting	*Done with written or preprinted ballots*	Sluten omröstning	Sluten omröstning	Suljettu äänestys
Sign	*Ritual sign for a degree*	tecken	tecken	Merkki
Sister	*Title for any Rebekah*	Syster	Syster	Sisar
Special Committee	*Committee other than Standing Committees*	Särskilt utskott	Särskilt utskott	Erityinen valiokunta

English	*Explanations and Notes*	Swedish (Sw)	Swedish/Svenska (Fi)	Finnish/Suomi
Sponsor	*Member presenting a new candidate for membership*	Fadder	fadder	Kummi
Staff (= Wand †)	*Used by R, L Supporters, etc.*	Stav	Stav	Sauva
Staff > Crook (Shepherd's ~)	*Used by encampment officers*	Herdestav	Herdestav	Paimensauva
Standing Committee		Ständigt utskott	Lagstadgat utskott	Lakisääteinen valiokunta
Subordinate Lodge	*Subordinate to e.g. a Grand Lodge*	Underordnad loge	Underordnad loge	Alainen loosi
suspend [a Charter]	*To temporarily stop a non-compliant unit from acting*	Suspendera [enheten]		Keskeyttää
Term Pass Word	*Valid within a jurisdiction*	Årets lösen	Årets lösen	Vuoden tunnussana
Third Degree	*In a lodge*	Sanningens grad	Sanningens grad	Totuuden aste
Third Degree	*In a lodge*	Tredje graden = Sanningens grad	Tredje logegraden	Kolmas aste – totuuden aste
Third Rebekah Encampment Degree*	*In Europe*	Barmhärtighetens grad	Barmhärtighetens grad	Laupeuden aste
Three Link Emblem, the = The Linked Emblems		De tre länkarna	De tre länkarna	Kolme lenkkiä
Unified Encampment	*Both Matriarchs and Patriarchs may belong*	Förenat läger	Förenat läger	Yhdystetty leiri
Unwritten Work	*Secret ritual information*	Oskrivna verket		Kirjoittamaton teos
Veteran	*Normally 25 years' membership or more*	Veteran	Veteran	Veteraani
Veteran Jewel		Veterantecken	Veterantecken	Veteraanimerkki
Voting Sign		Rösttecken	Rösttecken	Äänimerkki
Wicket	*Opening in inner door of a lodge*	Lucka	lucka	Luukku
Withdrawal Card	*Notice of intent to leave OF*	Avgångsbrev	Avgångsbrev	Erokirja
Working Lodge	*A lodge opened for work (NOT an open lodge)*	Arbetsloge	Expeditionsmöte	Työkokous
Working Rules for X	*For any level of OF*	Arbetsordning för X	Arbetsordning för X	X:n työjärjestys